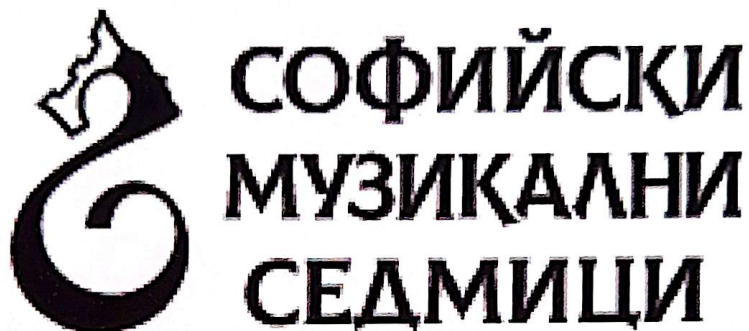


Фондация Международен фестивал
"СОФИЙСКИ МУЗИКАЛНИ СЕДМИЦИ"
МИНИСТЕРСТВО НА КУЛТУРАТА
СТОЛИЧНА ОБЩИНА
СОФИЙСКА ФИЛХАРМОНИЯ



23.05.2024 – 01.10.2024

КОНЦЕРТ
„МУЗИКАЛНО ДИХАНИЕ ОТ КОРЕЯ“

Бьонгонг Бек, Бокнам Ли, Юнъонг Парк, Мисон Джонг

С участието на

Хеджонг Ли, Дохьон Ким, Юндже Хо, Гюхак Джонг,
Джейонг Рю

Костагин Генчев, Гергана Димитрова,
Теодора Атанасова, Инес Симеонова

14 юни 19.00 ч.

Камерна зала на „Зала България“

До Участниците в концерта „Музикално дихание от Корея“ и нашите спомоществователи и партньори



Уважаеми дами и господа, скъпи колеги!

От името на Международния фестивал „Софийски музикални седмици“ Ви поздравявам за участието и съдействието за този празник на музиката и духовността – уникално и ценно творческо събитие,

което създава мост между съвременните корейски композитори и българската музикална общност, като дава възможност на родната публика да се познае и оцени част от традиционното и съвременното музикално богатство на Южна Корея.

Стремежът ни за създаването и развиването на трайни музикални връзки бе подкрепен от Посолството на Южна Корея, от Артс Каунсил и Министерството на културата на страната, от Музикално общество Изток- Запад, Хана Арт Нетуърк, още съмишленици, за което дълбоко благодарим!

Пожелавам на всички вас здраве и вдъхновение, за да продължим и в бъдеще тези прояви и ги превърне в традиция.

София, 14.06.2024 г.

Момчил Георгиев

– Председател на МФ „Софийски музикални седмици“



От сърце Ви поздравяваме за 55-ти МФ Софийски музикални седмици.

Преди всичко много се радвам, че и тази година Музикално общество Изток- Запад (МОИЗ) е поканено отново от МФ Софийски музикални седмици, който е изградил международна репутация със своята дълга история и високо музикално ниво и можем да бъдем заедно, продължавайки нашия международен обмен.

МОИЗ цели това, че чрез музиката ни ние изразяваме традиционни компоненти, които още са живи и вдишат в културата и в изкуството, разтопени в живота на корейците.

Концертът, който ще бъде представен тази година, ще включва произведения, посветени на традиционните корейски приказки, танци и артистични настроения, и се състои от авторска музика на корейските композитори, традиционна корейска музика и българска народна музика. Нямам съмнение за това, че музикалната хармония, създадена от интеграцията на корейски глас, българска вокална музика, традиционни и европейски музикални инструменти на двете страни, ще ви вдъхне дихание от корейската душа, дори в несъществуващия формат или извън обикновена музикална рамка.

Искам да изразя специална благодарност на проф. Момчил Георгиев – директор на СМС, Посолството на република Корея в София, Хана Арт Нетуърк, които положиха усилия и помогнаха както и на присъстващата публика днес.

Надявам се, че всички ще преживеете приятни мигове с музиката от Корея! Благодаря!

Бокнам Ли

- Председател на Музикално общество Изток-Запад

ПРОГРАМА

„Притури се планината“

Изпълняват: Гергана Димитрова – вокал и Костагин Генчев – кавал

„Санрьонсан Пури“ – корейска народна музика

Изпълняват: Гюхьок Джонг – пири

“Хегъм Санджо“ – корейска народна музика

Изпълняват: Юндже Хо – хегъм и Джейонг Рю – гжангу

Бьондонг Бек – „Артистично настроение“ (1977) Изпълнява:

Хеджонг Ли – гаягъм

✧ Премиера за България

Бокнам Ли – „Приказка“ (2003)

Изпълняват: Теодора Атанасова – виолончело и Юндже хо – хегъм

✧ премиера за България

Мисон Джонг – „Retro“ (2024)

Изпълняват: Гергана Димитрова – вокал, Констагин Генчев – кавал, Юндже Хо – хегъм, Теодора Атанасова – виолончело

✧ световна премиера

Юнгьонг Парк – „Танц на жеравата“ (2024) Изпълняват:

Дохьон Ким – вокал, Хеджонг Ли – гаягъм, Гюхьок Джонг – сенхуанг, Инес Симеонова – пиано

✧ световна премиера

„Ариранг“ – транскрипции на корейска народна песен

Изпълняват: Дохьон Ким – вокал, Хеджонг Ли – гаягъм, Юндже Хо – хегъм, Гюхьок Джонг – пири, Джейонг Рю – гжангу

ПРОГРАМНИ БЕЛЕЖКИ

1. „Притури се планината“ (Българска народна песен)

Швейцарският продуцент Марсел Селие, който пристига в България през 1952 г., силно се впечатлява от тази песен, когато я чува за първи път и я включва в своя албум през 1975 г. "Мистерията на българските гласове", компилация от представителни български народни песни. От тогава тази песен става известна в цял свят. Тогава изпълнението на Стефка Съботинова станва автентично, а през 1994 г. Жаки Анона представя съвременната си интерпретация. Текстът изразява силата на майчината любов.

2. „Санрьонсан Пури“ за пири (Корейска традиционна музика)

Йонгсанхуесанг е сюита, съставена от девет части. В началото първа част започва в бавно темпо и става по-бързо и завършва с бързо темпо. Първата част, с най-бавно темпо, се казва „Санрьонсан“. „Пури“ означава транскрипция на изпълнителя – с добавяне на мелизматични пасажи и усложняване на ритми за да покаже брилянтна техника. За пири, който е бамбуков духов инструмент с двойна тръстика, Санрьонсан Пури се счита като един от най-виртуозните репертоари.

3. „Хегъм Санджо“ (Корейска традиционна музика – транскрипция на Джи Йонхи)

Хегъм е двуструнен инструмент, със струни, направени от копринен конец и с лък, от конски косъм. Санджо означава музикална форма за соло инструменталист. Санджо за хегъм дава възможност на инструменталиста да покаже различни тембри, чрез натискане на струните с лявата ръка и извличане на звук чрез лък с дясната ръка – „Нонхьон“, който влияе върху нюансите на тембъра. Можете да опитате уникалния чар на санджо за хегъм в „кюемьонцо“, което е пентатоника ла минор, обогатено с тъга. Оказва се, че майсторът Джи Йонхи е изпълнил санджо за първи път в началото на 20 век, а по-късно майсторът Джи Йонхи завършва основната рамка на санджо за хегъм в свой стил, и тази версия се изпълнява в днешни дни. Много е деликатен и има доста извивки и също така има добавени части, които са леки, весели и забавни, като народните песни на област Гьонги-до.

4. „Артистично настроение“ за гаягъм (Бьонгонг Бек, 1977)

Има общоприет стереотип за музикалния инструмент гаягъм, когато звучи за музикален жанр санджо или джонгак. Идеята на произведението е „Не може ли да изоставим стереотипът за гаягъм и вместо това да разкрием чара на гаягъм от новата перспектива?“ Изключвайки всякакви специфични гами, ритми или фиксирани форми, аз реших да се отдам на потока на музикалната творческа идея и разгърнах мелодията, която произлиза от възхищението ми към гаягъм.

5. „Приказка“ за виолончело и хегъм (Бокнам Ли, 2003)

В Корея има много народни приказки свързани с птиците и това произведение се реализира от вдъхновение от народната приказка за евразийския чухал (малка сова). Имало едно време десет братя и сестри, живеещи край река Джинду. Един ден, когато майка им починала, баща им довел мащеха. Тя е била много зла. Най-голямата дъщеря се омъжила. Тя получила много скъпи бижута от семейството на младоженеца преди брака като подарък, мащехата от завист я заключила в килера и го запалила. По това време една птица се издигнала в небето сред горящите пламъци. Говори се, че тази птица, разтревожена за останалите ѝ братя и сестри, долетяла до прозореца и заплакала, за да събуди спящите ѝ братя и сестри. Чрез това произведение изразявам тъжното и сърцераздирателно чувство, свързано с тази приказка, чрез звуците на виолончело и хегъм, които имат отлична емоционална изразителност.

6. „Retro“ (Мисон Джонг, 2024)

„Retro“ за пеене, хегъм, виолончело и кавал има за цел да свърже корейската и българската култура като използва фолклорни елементи от двете страни с различни инструменти. Кавалът и мрачната вибрация на гласа създават нюанси на корейската скръбна емоция, която контрастира с веселото вълнение от българския народен танц. Това се разкрива в бързо развиваща се мелодия на хегъм и с pizzicato и con arco техника на виолончело. Чрез glissando и tremolo на многобройни тонове, те създават ефект, подобен на шум от старо радио или телевизор. Текстът съдържа такъв смисъл, че влагаме срещата на корейско и българско в един съг, който се нарича „Retro“.

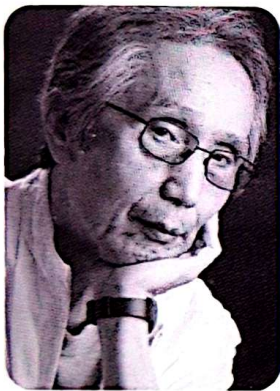
7. „Танц на жерава“ (Юнгъонг Парк, 2024)

Танц на жерава (хакчум) е танцът, който се изпълнява с маска на жерав, която се слага върху цялото тяло, за да възхвалят краля. Танцът се практикува по време на Династия Горьо (918 – 1392) по повод на кралска церемония. В Корея жеравът е приет като символ на дълголетие. Поради тази причина танцът на жерава се е изпълнявал на кралски банкет или на кралските церемонии, за изгонване на злите духове.

8. „Ариранг“ (Корейска народна песен)

Ариранг е традиционна корейска народна песен, която се е предавала устно. Всяка провинция има своя песен „Ариранг“. Те ключват текст `Ариранг-` или `Арари-` или други вариации като припев или рефрен. Въпреки, че най-известни са от провинция „Джонсон“, „Мирянг“, и „Джиндо“, които се считат за най-добри, има и много други навсякъде, където живеят корейци по целия свят, дори да има различни ритми, такт и текстове. Тя свидетелства за социални промени, изразявайки само с два реда поезия, но с разнообразни мелодии. Днес ще чуем Ариранг от Джонсон, Ариранг и Ариранг от Джиндо.

КОМПОЗИТОРИ



Бьондонг Бек

Композиторът Бьондонг Бек, който се смята за откривач нов хоризонт в лириката на съвременната корейска музика, учи композиция в Сеулския национален университет и учи в Музикалния университет в Хановер в Германия. През последните 50 години той публикува повече от 100 произведения в за солова музика, камерна музика, оркестрова музика, опера и кантати, базирани на корейска музика с прецизна интуиция и топъл лиризм и завладява Корейската съвременна музикална сцена.

В момента е почетен професор в Сеулския национален университет и член на Корейската академия за изкуствата. Неговите произведения, които се изпълняват не само в Корея, но и извън нея, поставят началото на присъединяването на корейската музикална индустрия към глобалната тенденция. Той е истински композитор на нашето време, с отлична естетика непрекъснато се обучава и постоянно експериментира.



Бокнам Ли

Завършва композиция в Сеулския национален университет и защитава докторска степен в университета Rutgers в Съединените щати. Тя е оценявана като експресивен композитор с реалистично описание и лиричен израз. Тя използва различни музикални методи, включително модерен европейски музикален език и едновременно е това корейски традиционни музикални техники. Нейните произведения се изпълняват не само в страната, но и на водещи международни музикални фестивали.

От 2010 г. тя използва различни елементи на корейската музика – корейски традиционни музикални ритми, народни песни, пансори, Джонга, Сангжо и антична поезия. Била е председател на Борда на директорите на Корейската асоциация на композиторите и в момента е професор в Мьонджи университет и председател на Музикално общество Изток-Запад.



Юнгъонг Парк

Родена в Сеул, тя е композитор, който чрез институтивен нов звук взаимодейства с публиката и изпълнителите. Скорошните ѝ интереси включват съвременно пресъздаване на корейска традиционна музика, като същевременно запазва нейната оригиналност. Учи композиция в Сеулския национален университет в Ню Йорк университет и получава докторска степен от университет Rutgers, където преподава.

Печели множество конкурси и е носител на първа награда на 19-ия конкурс за композиция на Обществото за съвременна музика в Корея. Нейни творби са изпълнявани в Европа, САЩ, Япония, на Корейския фестивал на камерната музика и др. В момента тя е преподавател в Сеулския национален университет и други университети, член на борда на Музикално общество Изток-Запад, Международното дружество за съвременна музика и Асоциацията на корейските композитори.

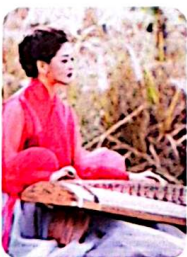
Мисон Джонг



След завършване на бакалавърската си степен по музикална композиция в музикалния колеж на университета Ханянг, композиторката Мисон Джонг продължава обучението си в Германия в Музикалния университет "Франц Лист" във Ваймар и Университета за музика и театър в Рощок и се дипломира като най-добра в класа си. Джонг започва професионалната си музикална кариера с Ensemble Modern, а Ensemble IEMA и Младежка филхармония на Балтийско море също представят нейна премиера, участва в музикалния фестивал "Уседом" и фестивала за съвременна камерна музика "Witten".

Джонг работи като гостуващ композитор (composer in residence) за Гунпо прайм филхармония в Корея. Различните ѝ камерни произведения са изпълнявани в Мексико, Сан Франциско и Виена.

ИЗПЪЛНИТЕЛИ



Хеджонг Ли (гаягъм)

Учредител и представител на „Гъонги Гаягъм Ансамбъл“
Генерален секретар на Музикално общество Изток-Запад
Носител на званието Национална нематериална културна ценост № 23
Носител на награда "2024 Артист на година - Флоренция", Италия XXV
Национален конкурс гранд при (награда на министъра на културата)



Юндже Хо (хегъм)

Доктор по корейска традиционна музика в Сеулския национален университет
Лауреат на XIV Конкурс за традиционни изкуства на Корея – златен медал
Тя е носител на званието Национална нематериална културна ценост №1 със специалност "Ритуална музика за светилището на кралските предци"



Гюхьок Джонг (пири, сенгхуанг)

Завършва в Гьонбук национален университет
Носител на званията Столична нематериална културна ценност "Самьон Юккак" и Национална нематериална културна ценност със специалност "Джонгак" и "Дечуита"



Дохьон Ким (народно пеене)

Носител на званието Национална нематериална културна ценност със специалност народно пеене на област Гьонги
Получава докторска степен в Ханянг университет
Професор в Университет за изкуствата Бусан



Джейонг Рю (перкусии)

Завършва Йонгнам университет по корейска традиционна музика
Член е на Ансамбъл "Ило" за ударни инструменти
Носител на званието Национална нематериална културна ценност - "Бьолшингут на Източния бряг"
Лауреат на "VII Седжонг Национален конкурс за корейска традиционна музика"
Лауреат на "VIII Гоксонг Национален конкурс за изкуство"



Костадин Генчев (композитор, кавал)

Изпълнител в Оркестъра за Народна музика на БНР. Носител на награди Аскеер (2005 г.), „Златна лира“ и др. Основател на група "Булгара", изнася многобройни концерти в Австрия, Германия и Унгария
През 2008 г. създава квартет „Дива река“ и издава албум със сащото име.
Участва в много проекти като „Приказки с оркестър“, „Етно симфонични приказки“, „Чинари“, „Арката“, „Исторически парк“ и др.



Гергана Димитрова (народно пеене)

Тя е една от певиците в хора "Мистерия на българските гласове" който има многобройни концерти в САЩ, Европа, Япония, Хонконг, Бразилия, Аржентина
Създава „Ева квартет“ през 1996 г. Издава 6 албума - „Камбана“(2000), „През очите на земята“ и др. Участие в проекти - Mola Sylva, Haig Yazdijan, Unni Lovlid, Веа Рауа, Арката „Белонога“, „Евридицес“, „Фантомна болка“ и др.



Теодора Атанасова (виолончело)

Завършва Национална музикална академия "Порф. Панчо Владигеров" в София с магистърска степен в класа на проф. Анатоли Кръстев.
Изнася концерти в Европа, Турция, Китай, Корея и др.
От 2019г. член е на струнен квартет „Фрош“
Преподава в Национално музикално училище "Любомир Пипков" - София



Инес Симеонова (пиано)

Завършва Национална музикална академия "Порф. Панчо Владигеров" в класа на проф. д-р Борислава Танева. Работи като акомпаниятор-преподавател в Национално музикално училище "Любомир Пипков", като хоноруван преподавател по камерна музика в НМА "Проф. Панчо Владигеров" и преподавател по пиано в музикална школа "Art&Shock". Носител е на награди от национални и международни клавирни конкурси. Участва в различни национални и международни фестивали. Била е и солист на различни симфонични оркестри и е участвала в майсторски класове в Европа, САЩ, Индия и др.



Организатори:



Съорганизатор:



С финансова подкрепата на:



Министерство на културата



Столична община



СОФИЙСКА ФИЛАРМОНИЯ



Национален фонд "Култура"



ARTS COUNCIL KOREA



Ministry of Culture, Sports and Tourism

Със съдействие на:



주불가리아대한민국대사관
 Embassy of the Republic of Korea in Bulgaria

Спонсори:

